

⊗ PATRIA-FIDES-LABOR-VIRTUS ⊗

Mallorca Dominical

REVISTA BILINGÜE



TOM I

que comprèn els 100 números publicats
durant los anys 1897 y 1898

SOTS LA DIRECCIÓ D' EN B. FERRÁ Y EN M. TORRES



PALMA

(S' ESTEMPAREN EN L' IMPRENTA DE LES SRAS. FILLAS DE COLOMAR)

© PATRIA-FIDES-LABOR-VIRTUS ©

Revista Domina

REVISTA DOMINA

TOM I

que contiene los 100 números publicados

durante los años 1897 y 1898

SOTA LA DIRECCION DE EN R. FERRA Y EN M. TORRES

YAMA

ESTAMPADO EN LA IMPRENTA DE LAS SEÑAS EN LAS DE DOMINA



AÑO I

PALMA 14 DE FEBRERO DE 1897

NÚM. I

HORES DE JORNAL

I

EN aquell temps: digué Jesus als seus dexebles, aquesta parábola:

«Al reyne dels cèls n'hi pren com á un pare defamilies qui, á trench d' auba, sortí á llogar bracsés. Y contratáts per un denari de jornal los enviá á sa viña. Sorí altre pich; devés les nou y trobantne mans fentesque endoyaven per plassa, los digué: ala, voltros, anau també á sa meua viña, y vos daré lo que sia just. Y ellss' en hi anaren.

Dues vegades més exí de ca-seua á ferhi passada: devés les dotze y devés les tres, é igualment procedí. Encara hey torná á fer un repassó, posta de sol, y en trobá d' altres aturats, y los digué: ¿Per què estau ociosos tot lo día? A lo cual contestaren: porque ningú mos ha llogat. Y Ell los replicá; idò vaja! anauhi també voltros á sa meua viña.

Cuant se fé horabaxa digué aquell pare de families á n' es seu majoral: crida als jornalés y pagalós, comentant pe' els derrers y acabant p' els primers.

Y veureu que 'ls més tardans reberen un denari cada un. Y els denatinés se cap-pensaren que cobrarían major recompensa; però reberen igual salari. Vist axò, cobraren remugant contra es majoral diguent: Aquests tardans y derrerents no han fét més d' un' hora de feyna y n' han trèt tant com noltros que hem suhat tot lo día. Y l' amo contestant á un d' élls (á n' es qui devía havé fet la llengo), li digué: amich, en rês te agraviy. ¿No t' hé ajustat per un denari? Ydò pren lo que es teu, y retirèt. ¿Per ventura no pug jò fér de lo meu lo que me plau? ¿O m' has de mirar amb mal uy porque fás bé y caritat?

D' igual modo, els derrers d' aquest mon serán els primers allá dedalt; y els primers d' aquí baix serán els derrers en l' altre mon. En veritat vos dig: que molts seran cridats y poch els escullits.»

II

Lo més inutil d' aquest mon es un homo que no fá rês. Qui no es bò per rês, casi, casi es un criminal, pués

sa peresa 'l røega y viu oyat de sí mateix. Tota aygua que no corre cria llim y se corromp, emperò si corre s' aclareix; tota eyna que no s' empra se roveya, emperò si s' empra s' enforteix y cobra llüentor. D' igual modo els ecsercissis corporals y espirituals son necessaris per resistir malalties y tentacions.

Es guañ d' un jornalé no es just graduarló tant sols p' es temps que dura es seu trabay; n' hi ha que quatre hores los reten més que á altres, vuit. Es de creure que aquells que á posta de sol comensaren es jornal, no fou per culpa seua, pues ningú los havia llogat, y segurament feren lo possible per rescabalar es temps perdut. Ells havien de manjar, y l' amo de sa viña, pagantlos es jornal complit, los fé una caritat justa y laudable.

Els richs y haciendats no son, amb absolut, *amos y señors* dels seus béns (per molt que tenguin es papers passats per l' Hipoteca); élls no son més que *majorals ó administradors* á ne qui Deu (únich Señor) los té encarregat que se cuidin de dar feyna á pobres, pagantlos el salari que en justicia han menester per mantenirse élls y ses families. De manera que els protegits per la sòrt ò, millor dit, per la Providencia, no tenen dret de tenir estojada sa marrota ni de ferne *lo que los don la gana*, sinó que tenen es dever de ferne bon us, y, sobre tot, el de *fer llimosna* á tots aquells, germans seus, que, apesar de sa curolla y diligència, no hajen pogut guañarse es pa amb sa suhó des seu front.

Veis aquí, caps-vèrgos ulsurats, com Cristo-Jesus, ha 1867 anys, sense repartí es béns á ferra-pilla, ja havia resolt es problema social que avuy vos dú tant conturbats, sobre *ses vuit hores de trabay*. ¿Com si sa vostra maña, sa vostra salut, sa vostra rusca y sa vostra voluntat poguessin mesurarse amb sa casserola d' un rellotje!

Y en quant á *primés* y á *derrés*, (ó sia á n' ls *preferits* y á n' els *refiúats* p' el mon) ja hu heu sentit: qui compareix quant Deu lo crida y l' obeeix, y se destaxina cumplint lo seu dever, ja pot estar segur que será preferit y des primers quant Ell, que es l' Amo de sa nostra vida, repartirá ses pagues á cada un dels seus sirvents.

¡Ala *compañs de ploma!* Vejem qui mos ajuda á cavar sa viña de MALLORCA y á combatrerli sa filoxera.

MOSSEN LLUCH

¿VAMOS Á SER AMIGOS?

¿Quién vive?—Mallorca.
¿Qué gente?—Cristiano.
(El lector y yo).

¿Por qué he venido á parar á tus manos?

Porque has hecho una pequeña limosna á aquel ó á aquella desgraciada que á la puerta de la iglesia te estaba esperando; porque, distraída tu piadosa mujer, ó jugando tu travieso hijo, me dejaron olvidada encima de tu mesa; porque aquella persona que tú sabes te recomendó *matases* un poco el tiempo conmigo: ¡qué sé yo!... por casualidad. ¡Tantas casualidades ocurren todos los días!

Mas ya que estoy en amigable conversación contigo, te diré quién soy, y qué voy buscando.

Soy una hojita que acabo de nacer, y que no sé la vida que Dios me ha de dar: pequeña de cuerpo, pero con el corazón muy grande, como que soy hija de padres mallorquines y castellanos, es decir, españoles, ó lo que es lo mismo, cristianos.

Y como soy cristiana, y en el cristianismo se vive del amor, he aquí que yo, tan pequeñita y tan humilde, estoy ansiosa de amar y de ser amada.

Si eres piadoso ó piadosa, no necesito decirte nada. Ya nos conocemos y nos amamos. *A buen entendedor...*

Si te precias de buen cristiano, *pero...* poco amigo de ciertas *exageraciones* y de ciertas *intransigencias*, nada se opone á que seamos amigos. Yo también, como irás viendo, abomino muchas exageraciones y muchísimas intransigencias. Podrá ocurrir que no sean las mismas que tú supones; pero lo importante es que estemos de acuerdo en este punto principal: debemos amar, profesar, defender y practicar lo que sea justo; *únicamente* lo que sea justo.

Tal vez seas *espíritu fuerte*, paladín de las *ideas modernas*, enemigo acérrimo de *trasnochadas supersticiones*. También podemos entendernos.

Porque, ¡naturalmente!, tú no quieres ir á aburrirte en el fondo de las bibliotecas, ni tener largas y empalagosas conferencias con doctores cuyos eruditos razonamientos habían de serte indigestos, ni siquiera asomarte cinco minutos á la ventanilla de un confesonario; ¿qué se diría!

A tí te basta (porque no tienes tiempo para más, ni juzgas los asuntos religiosos de importancia mayor), que te den resueltas las cuestiones de plano, en una hoja de papel, todos los días, y aun mejor dos ó tres veces al día, por el módico interés de cinco céntimos; y á veces prefieres *instruirte al mismo tiempo que te deleitas* en teatros, casinos, tertulias, etc., etc. ¡Hemos progresado tanto!

Pues mira: ¡viva el progreso! Yo me ofrezco, de balde, (y aun, si tuviese, te daría dinero encima), á hablar de manera que fácilmente nos entendamos y acabemos por ser buenos amigos; contando, por supuesto, con dos cosas: con la gracia de Dios, que sería impío suponer no nos asista, y con que tú me oirás con imparcialidad; creería ofenderte dudando de ella.

Únicamente no podré hablar con aquellos... pobres obcecados, que huyen por sistema, y huyen con horror,

(ellos sabrán por qué) de todo aquello que lleva sello, señal ó indicio de religión; sayones modernos que abofetean la verdad, cierran los ojos á la luz, y exclaman indignados: — «¡Así respondes al Pontífice!»

Tú no eres de éstos, y por ello te felicito; y, puesto que hasta aquí me has escuchado, para no abusar de tu condescendencia me despido hasta el domingo que viene, en el cual, si tú quieres, hablaremos de cosas de muchísima importancia. C.

BROTS DE MURTA

MALLORCA

Illa que te soleyas
En mitx del mar,
Entre dues germanes
Sote 'l cèl blau:
La més encobehida
P' els catalans
Que als qui te deshonraven
Feren esclaus.
¡Ay Mallorca ditxosa
Reyna del mar!
Ben hajes per á sempre
La santa pau.

Al cim de tes montanyes
Dins l' auzinar,
L' hermita de la Verge
Mos hi trobám;
Allá los cors axecan
De molt bon grat
Fervoroses pregáries
Que al cèl s' en van.
¡Ay Mallorca ditxosa
Reyna del mar!
Ben hajes per á sempre
La santa pau.

Los teus vergers floren
En vení 'l Matx,
Y l' oratjol escampa
Olors süaus.
Llavors las pagesetes
de per los camps
Ab los ausells refilan
Un dols cantar.
¡Ay Mallorca ditxosa
Reyna del mar!
Ben hajes per á sempre
La santa pau.

De tos fills bona mare
Sempre has estat,
Per axò 'ls qui s' allunyan
T' anyoran tant.
A Mallorca han de nexer
Los meus infants;
Y á Mallorca, quant muyre,
M' enterrarán.
¡Ay Mallorca ditxosa
Reyna del mar!
Ben hajes per á sempre
La santa pau.

◇ F. ◇

INI MÉS NI PÚSI!

—Ido y heu de saber, que 'l nostre Govern, d'algún temps á n' aquesta banda, amb axò de Cuba y Filipinas, s'estava que no hi veyia de cap bolla; tot trist y falló, plorant á llagrima viva los mals que, ben rebents y sense remey, escometren á España, ahon tot vá com vá. ¡Si lo haguesseu vist á 'n el pobre Govern cap baix y tot mos-ti y sempre ab sa llagrimeta, devant tanta dolentia y poquesa! A Filipinas he hi enviá un homo de roñó clòs, de má de bronso, de aquells que qui la hi fá la hi paga, y que no havia mesté esperons per corre. Els revolucionaris cuant el veren ¡valguem Deu! heu donaren á ses camas. Però... á Cuba! aquí gratey, aquí es hont hi ha s' envitrecol-lat y s' embuy nostro, aquí es hont pica fort. Be trefegauan es qui mos comandan, per veure com ne sortian d'aquest embolich, pero ni per aquestas; ja no porian dir pruna y encare no havían pogut treurerne cap ni trellat. Més assuaxí y cuant manco anavan amb allò, de cop y boley los vengué á 'n es cap un remey, fet aposta, per acabar en sech y del tot bé aquest enderivell que, si vá á dir ver, los tenia ja ben endidalats y prou enfangats. Y ¿qué vos pensau vá á ser lo que se havia resolt?

—¡Qui sab!

—Idò ¡véjes quin' una! afluxá á sa corda.

—¿Qué voleu dir?

—Aprés d'haverse axecats, fent revolució, y á demés axí com estaven, amb sa corda tan curta, á 'n es Govern li semblá millor allargá un bon bossí sa corda, y dexar-los casi en llibertat.

—Vejam, esplicauvos un poch més, que axí no entenem casi res.

—Veis: suposau que jo tench un cá tan malehit y endimoniat, que á tothom que veu s'ha de acabussá; jo el ferm, per veure si li espassa: pero, caparrut com en Banya, no es dona per entès, y en destriá nigú que se arramb devérs ell, ja s'hi ha afuat y dret á ell fins que le hi dona sa llargaria de sa corda, y espolsada y altra, en pich que l'aferra; llavors jo, vejent aquest perjuy, en lloch d'agafar un bon garrot y estellarley demunt es cap, per posarhi remey li don mes corda, porque en puga fer més de ses seues. ¿Qué trobau? ¿qué diriau voltros?

—¡Foy, l'amo, que diriam! si haviau perdut es seny; ò si teniau es cap á dobá!

—Idò ja heu veys; axò es el remey que hi han posat, y que volen fer passar per bò.

—¡Vaja un remey! ¡y que no heu veuen que ha de ser pitjor! Tirau, tirau, que 's nòstro Govern s'hen pot anar á jèure.

—Y ¡ja heu crech! ara si que he hi estarem bé; tot anirá vent en popa, y d'allò d'allò; y es general *Veile* ja pot aplegá els trastets y vení depressa, porque, si se torba una mica, com diuen que aquella tèrra es tan bona y benehida, de tant de no fé res y está sempre mans fentes, arribará á posá rèls, y si ara es petit mos tornarà un gigant tan gros, que si l'ha de tornar un vapor de sa *Tras-lántica*, heurem mesté que faassa tres ó quatre viatjes bons... y ¡ja hi estarem bé, si no s'esfondra!

M. T.

ESTRELLA DE LA MAÑANA

¡Oh! Sí, Virgen bendita: yo tu mirada veo
En el fulgor hermoso del astro matinal,
Y miro en su dulcísimo brillante centelleo
De amor y bienandanza fecundo manantial.

«No corras, no, me dice, tras los ensueños vanos
Que la ilusión te brinda con loco frenesí;
No cantes de la noche los tétricos arcanos,
Canta al astro del día, cántame sólo á mí.»

Y ante la clara estrella, feliz nuncio del día,
Y en la que siempre he visto tu esencia palpar,
Con llanto de ternura te juro, Madre mía,
Que sólo serán tuyos mi amor y mi cantar.

Y, si ofuscado acaso por su asechanza impura,
Mi canto vuelve un día de la ilusión en pos,
Destrócese en pedazos mi cítara perjura,
Y rompa sus bordones la maldición de Dios.

M. TORRES

Palma 12 Febrero 1897

PROU DE GUERRA!

Tot lo campament axorda
la trompeta del combat,
y per la lluyta inhumana
s'aparellan los soldats.
Les terres qu'abans alegres
no més sentían cantá
rosinyols y cadernerer,
¿perqu'are senten l'esglay
que la mort ben arreu sembra
ab la sèt que té de sanch?
Tantes llágrimas d'esposes,
y de pares estimats
serán per tu molt amargues,
gèni de lluyta infernal,
que víctimes inocentes
sols es ton pler inmolat.
¡Sia una espira que 't cremi
cada plòr del pobre infant,
y un punyal á tes entranyes
cada goteta de sanch!

A.

BURLA BURLANDO

CUENTO

Me lo contó en francés un amigo, que, á pesar de ser muy *beato*, es alegre como unas castañuelas.

Y me lo contó en francés, porque decía que en castellano perdía el cincuenta por ciento de su gracia el tal chascarrillo.

Pierda, pues, la que le quede por contarle yo, y seguiré la moda traduciendo para tu solaz, ya que otros traducen tanto para tu perdición.

En la mesa redonda de un *hotel* (así suelen llamar ahora á lo que nuestros padres llamaban fonda ú hospedería), y en una capital de departamento cuyo nombre se me ha olvidado, estaban reunidos numerosos comensales;

viajantes de comercio, estudiantes, *touristas*, cómicos; gente divertida, zumbona, poco piadosa en su mayoría; pues, gracias á Dios, *hasta* en impiedad nos llevan la delantera los franceses.

Silencioso y grave, ocupaba su asiento en aquella mesa un viajero, fraile mercedario, sin duda por no haber encontrado en la ciudad ninguna *casa de holgazanes* donde poder albergarse.

Es, pues, el caso, que al llegar á los postres, hubo de alegrarse la concurrencia: menudearon las agudezas y los chistes; y un negociante, que hacía gala de libre-pensador y tenía grandes pretensiones de gracioso, disparó la siguiente ingeniosa, cortés y respetuosísima adivinanza:

—¿Qué diferencia hay entre un fraile mercedario y un burro?

La cual fué acogida con una carcajada general, y, al parecer, dejó perplejo al aludido.

Pasados unos momentos, volvieron á la carga interpe-
lando directamente en esta forma:

—¿No acierta V., señor fraile?

—No señores...; me doy por vencido, contestó éste después de pensar un poco.

—Pues es muy sencillo, dijo el ingenioso libre pensador: los frailes mercedarios llevan un hábito blanco, y los burros, negro.

Cosa extraña; el buen religioso fué uno de los que más celebraron la ocurrencia, y, cuando todos hubieron reído á su sabor, preguntó á su vez:

—Y bien, señores: ustedes sabrán decirme qué diferencia hay entre un libre-pensador y un asno.

Cesaron las risas, todos miraron al negociante, y, después de unos minutos de cavilaciones, dijo éste, algo confuso:

—Yo... la verdad... no le encuentro ninguna.

—*Moi non plus*, añadió con naturalidad el religioso. Lo cual en castellano quiere decir:

—*Ni yo tampoco.* *

ENVINAGRAT Y RONXETES

ENTREVIUS

(Dins s' Estació de Palma, hora de partí es trén)

- ¡El Liberal de Madrid! ¡Blanco y Negro!
—¡S' Almudaina d' avuy dematí!
—¡Barcelona còmica!
—¡L' Araldo en so clímen de Bendinat!
—¡S' Ultimora amb ses reformas de Cuba!
—¡Los Sussessos amb una altra bomba!
—¡El Diluvio amb s' inundació de Monjuhi!
—¡El Globo! ¡La Correspondencia amb sa pèsta de Bombay! ¡L' Araldo!...
-
- ¡Al-lot! ¿Dús MALLORCA DOMINICAL?
—¿Qué demana?
—Es setmanari nou...
—¿Que diu es que venen es coxos y ses dones probes?
—Es mateix.
—Non dempatxám, porque no du estampes, ni fa riu-ré. ¡El Blanco y Negro amb so retrato des General Gris!..
—A ver, buena mujer, deme Vd. MALLORCA....

—Tenga, señoret, y gracias per sa llimosneta que me fá. Jo 'l comanaré á Deu!

—¿Cuánto gana Vd?

—Señoret, de cada dos *sèntims* n'hi ha un per mí. Però no crega que los vaji á jugá á cartes com cualcún de aquests perdulagos; jo los he mesté 'per comprá pá...
¿Qui vòl MALLORCA?...

Mallorquins paisáns, que tirau tants de *Perros chicos* per enterarvos de lo que passa fora de ca-nostra... ¿No sería vergoñós que 'ls viatjers forastés haguessin de fer llimosna per sostenir MALLORCA?

Segons hem vist, en *presupuesto* municipal, s' Ajuntament de Palma, hey inclou 250 pessetes com á subvenció per ses Escoles catòlicas d' aquesta ciutat. Gràcies fessem á qui sia degut. Més mos honra axò que invertirnè 500, (com se fé l' any passat) per comprar 50 ecemplars de gloses forasteres, y repartirlas-sè els señors Regidors y empleats.

Ja es hora de ser mallorquins lo primé de tot.

A ca l' amo 'n Pere Jusèp de Bini-bèfa, hey acollaren tots els vesins més *puidentes* des llogaret per ferse es repartiment de sa missa de les vuit.

—Jo trob, diu un, que hem de pagá á proporció de s' hacienda que cada cual té...

—No estig conforme, saltá es més acomodat y rich de los presents.

—¡Emperò, homo! li investiren els altres....

—No hey ha homo que hi valga; es vè que som es més *puidente*, pero també som es qui manco está dins l' Iglesia...

—Agudeses ó arrieses com aquesta son ses que més escandalisan á n' es pobres ignorants.

MALLORCA

Revista Dominical Bilingüe

CON CENSURA ECLESIASTICA

Este semanario tiene por objeto difundir lectura sana en forma amena y al alcance de todas las inteligencias.

Se repartirá los sábados y contendrá cuatro ú ocho páginas de texto, según lo permitan los recursos de su administración. En el segundo caso se destinarán cuatro páginas á los escritos de carácter religioso y de propaganda, y otras cuatro á los de literatura, noticias, etc.; pero se hará mayor tirada de las cuatro páginas de propaganda para que pueda distribuirse gratuitamente entre las clases populares.

Se sufragarán los gastos materiales de esta publicación con subvenciones ó suscripciones desde

25 cénts. de peseta mensuales en adelante

pagaderos por trimestres anticipados.

A los que abonen 25 cénts. se les remitirá el semanario á domicilio ó por correo según el caso.

Los que abonen mayor cantidad recibirán hojas de propaganda á proporción de lo que hayan suscripto, á razón de 2 y medio cénts. de peseta por hoja.

La Administración se encarga de distribuir gratuitamente en cárceles, hospitales, talleres, escuelas, etc., los ejemplares correspondientes á los señores subvencionistas que así lo deseen.

A los pobres de buena conducta, para que puedan repartirlos entre sus bienhechores, se cederán los ejemplares á 2 y medio céntimos de peseta (lo mismo que á los Sres. subvencionistas).

Número suelto, 5 céntimos

ADMINISTRACIÓN:—Plaza de Santa Eulalia, 2, Librería

Imp. de las hijas de Colomar.